

104 年度新創詞彙

邵族語

說明：

1. 今年度創詞分三季進行(第一季 1~32 詞；第二季 33~63 詞；第三季 64~93 詞)。
2. 第 1~32 詞為「第一階段公告新創詞彙」(包含 103 年度新創詞彙)，已經修訂完成之詞彙。
3. 第 33~93 詞為「第二階段公告新創詞彙」(104 年度第二、三季詞彙)，共 60 餘詞，惟本階段新創詞彙尚需修訂，僅供參考。

| 序 | 類別 | 族語 | 中文 | 語意 |
|----|------|-----------------------------|------|--------|
| 1 | 生活用語 | mintanafazfaz a akanin | 宵夜 | 半夜的食物 |
| 2 | 生活用語 | in'ananak kunthi a pania'an | 自助餐 | 自己夾的菜 |
| 3 | 生活用語 | tiasasaz a shazik | 古早味 | 古時候的味道 |
| 4 | 生活用語 | isa saran a pashatalha | 路邊攤 | 路邊的攤子 |
| 5 | 生活用語 | mahumhumiza wa pashatalha | 夜市 | 夜晚的攤子 |
| 6 | 生活用語 | kafii dawaz | 網咖 | 咖啡網 |
| 7 | 生活用語 | fariwan a qbit | 販賣區 | 買賣的區域 |
| 8 | 生活用語 | tiansi a farifariwan | 購物頻道 | 電視的購物處 |
| 9 | 生活用語 | mungqaqaudin a barimbin | 纜車 | 吊著的車子 |
| 10 | 生活 | pishfazaq | 廣告 | 使知道 |

| | | | | |
|----|------|---------------------------|--------|-----------------|
| | 用語 | | | |
| 11 | 生活用語 | tnuran a khaa | 信用卡 | 相信的卡 |
| 12 | 生活用語 | lingwa wa khaa | 電話卡 | 電話的卡 |
| 13 | 生活用語 | fariwin a taqal | 發票 | 被買的記號 (記錄) |
| 14 | 生活用語 | finariwan a taqal | 收據 | 已經買下的 記號(記錄) |
| 15 | 生活用語 | maqitan fariwin a aniamin | 熱門商品 | 好賣的東西 |
| 16 | 生活用語 | antu maqitan a aniamin | 瑕疵品 | 不好的東西 |
| 17 | 生活用語 | pintataiwar a aniamin | 仿冒品 | 假的東西 |
| 18 | 生活用語 | pinuqlhup | 光碟 | 存放的地方 |
| 19 | 生活用語 | talhana'iutuan | 刷卡 | 刷塗 |
| 20 | 生活用語 | put'ukawan | 打折(折扣) | 減 |
| 21 | 生活用語 | putnasha tuali | 漲價 | 增多錢 |
| 22 | 生活用語 | put'uka tuali | 降價 | 降錢;減少錢 |

| | | | | |
|----|------|-----------------------------------|----------------------|----------|
| 23 | 生活用語 | put'ukawan sa tuali | 殺價 | 減少價錢 |
| 24 | 生活用語 | minuntnash | 存貨 | 剩下的東西 |
| 25 | 生活用語 | pinakinsuniza | 囤貨 | 積累的東西 |
| 26 | 生活用語 | ukaiza | 缺貨 | 已經沒有了 |
| 27 | 生活用語 | mathuaw fariwan | 暢銷 | 賣得很好 |
| 28 | 生活用語 | pulin a qali | 保存期限 | 保存的時間 |
| 29 | 生活用語 | tiakahiwanuan | 復古 | 使成為以前的東西 |
| 30 | 生活用語 | naur farifariwan | 專賣店 | 專門賣的地方 |
| 31 | 生活用語 | quyash khaa wa farifariwan | 唱片行 | 歌卡的店 |
| 32 | 生活用語 | mia'aza wa farifariwan | 便利商店(7-11、全家、萊爾富、OK) | 方便的店 |
| 33 | 社會文化 | mathuaw mara'in shanautuan a taun | 總統府 | 最大的頭人的家 |
| 34 | 社會文化 | Sintsungyan | 行政院 | 音譯 |

| | | | | |
|----|----------|-----------------------------|-----|--------------------------|
| 35 | 社會 文化 | Lifayan | 立法院 | 音譯 |
| 36 | 社會 文化 | Sufayan | 司法院 | 音譯 |
| 37 | 社會 文化 | Mutazamtazam a yan | 考試院 | 做考試或測 試的院(半邵 半外來語) |
| 38 | 社會 文化 | Mariqariqaz a yan | 監察院 | 監視的院(半 邵半外來語) |
| 39 | 社會 文化 | Waikaupuu | 外交部 | 音譯 |
| 40 | 社會 文化 | Itmaz a palhkakrikriw a puu | 內政部 | 做國內事務 的部(半邵半 外來語) |
| 41 | 社會 文化 | Tuali a palhkakrikriw a puu | 財政部 | 做錢財工作 的部(半邵半 外來語) |
| 42 | 社會 文化 | Mariqariqaz a yan | 經濟部 | 音譯 |
| 43 | 社會 文化 | Fawupuu | 法務部 | 音譯 |
| 44 | 社會 文化 | Kautungpuu | 交通部 | 音譯 |
| 45 | 社會 文化 | Qufangpuu | 國防部 | 音譯 |
| 46 | 社會 文化 | Bunhuapuu | 文化部 | 音譯 |

| | | | | |
|----|----------|----------------|---------------|-------------------|
| 47 | 社會 文化 | Wifupuu | 衛福部(全稱：衛生福利部) | 音譯 |
| 48 | 社會 文化 | Tiyuqsuu | 體育署 | 音譯 |
| 49 | 社會 文化 | Maranash a suu | 警政署 | 警察的部(半邵半外來語) |
| 50 | 社會 文化 | Huanpusuu | 環保署(全稱：環境保護署) | 音譯 |
| 51 | 社會 文化 | Suilikiuq | 水利局 | 音譯 |
| 52 | 社會 文化 | Kuanqungkiuq | 觀光局 | 音譯 |
| 53 | 社會 文化 | Qungrukiuq | 公路局 | 音譯 |
| 54 | 社會 文化 | Siaufungkiuq | 消防局 | 音譯 |
| 55 | 社會 文化 | Limbukiuq | 林務局 | 音譯 |
| 56 | 社會 文化 | Kuqsankiuq | 國產局(全稱：國有財產局) | 音譯 |
| 57 | 社會 文化 | Rupukiuq | 勞保局(全稱：勞工保險局) | 音譯 |
| 58 | 社會 文化 | Suipukiuq | 水保局(全稱：水土保持局) | 音譯 |
| 59 | 社會 文化 | Kakitlan a hui | 客委會(全稱：客家委員會) | 客家人的會 (半邵半外來語) |

| | | | | |
|----|------|--|-------|----------------|
| 60 | 社會文化 | Tihui a aniamin a kiuq | 智慧財產局 | 智慧事務的局(半邵半外來語) |
| 61 | 社會文化 | Ifazfaz a qali a kiuq | 中央氣象局 | 中央氣象的局(半邵半外來語) |
| 62 | 社會文化 | mindahip sa Kmilhim palhkakrikriw a taun | 就業服務站 | 幫助找工作者的家(邵語) |
| 63 | 社會文化 | yuantsumin a mutazam | 原住民特考 | 原住民的考試(邵語) |
| 64 | 醫療用語 | matinzashuzashuq | 過敏 | 起風疹 |
| 65 | 醫療用語 | pishtun sa ulhath | 中風 | 血管迸裂 |
| 66 | 醫療用語 | sakistan | 便秘 | 糞便結塊塞在肛門 |
| 67 | 醫療用語 | unlhaqlhaqan | 痔瘡 | 肛門血管曲張腫脹 |
| 68 | 醫療用語 | maqarman a shiz | 癌症 | 壞的病 |
| 69 | 醫療用語 | ulhaqthaan sa fari | 流行性感冒 | 被風寒所襲 |
| 70 | 醫療用語 | itmaz shiz a qbit | 內科 | 身體內部疾病的科別 |
| 71 | 醫療 | i'apaw a shiz a qbit | 外科 | 身體外部疾 |

| | | | | |
|----|------|---------------------------------|------|-----------|
| | 用語 | | | 病的科別 |
| 72 | 醫療用語 | azazak a shiz a qbit | 小兒科 | 小孩疾病的科別 |
| 73 | 醫療用語 | benanau'az a shiz a qbit | 婦產科 | 婦女疾病的科別 |
| 74 | 醫療用語 | shihiriza shiz a qbit | 精神科 | 心神暈茫的病的科別 |
| 75 | 醫療用語 | pinshuqish maqitan a qbit | 復健科 | 回復良好狀況的科別 |
| 76 | 醫療用語 | kmalawalawa lhmira a shinshii | 藥劑師 | 調製藥劑的先生 |
| 77 | 醫療用語 | piakaura wa shinshii | 麻醉師 | 使不省人事的先生 |
| 78 | 醫療用語 | minfazaq mriqaz shiz a shinshii | 實習醫師 | 學習看病的先生 |
| 79 | 醫療用語 | shnautuan a shinshii | 主治醫師 | 主要的、大的醫師 |
| 80 | 醫療用語 | mriqariqaz shiz a taun | 診所 | 看病的屋子 |
| 81 | 醫療用語 | mundadaan a pangka | 輪椅 | 走路的椅子 |
| 82 | 醫療用語 | milhkanizu | x 光 | 鏡光 |
| 83 | 醫療 | shut matata wa tazatazam | 溫度計 | 量熱度的測 |

| | | | | |
|----|----------|-----------------------------|------|----------------|
| | 用語 | | | 器 |
| 84 | 醫療 用語 | tmathkath a taun | 手術室 | 開刀的屋子 |
| 85 | 醫療 用語 | antu miaramaz a shiz a taun | 急診室 | 急病的屋子 |
| 86 | 醫療 用語 | qumqum a taun | 嬰兒室 | 嬰兒的屋子 |
| 87 | 醫療 用語 | kaidaa wa barimbin | 救護車 | 救護的車子 |
| 88 | 醫療 用語 | pakshnashnaw a baruku | 氧氣罩 | 使呼吸的碗 |
| 89 | 醫療 用語 | niza tu miaramaz a taun | 加護病房 | (病況)不安 穩的屋子 |
| 90 | 醫療 用語 | kinalawaiza wa lhmir | 成藥 | 已經調製好 了的藥 |
| 91 | 醫療 用語 | talhum a kushwit | 血壓 | 血的力道 |
| 92 | 醫療 用語 | palhalhaqtha wa shiz | 細菌 | 傳染疾病的 東西 |
| 93 | 醫療 用語 | apulhaqtha wa shiz | 傳染病 | 會傳染的疾 病 |